



MANUAL UTILIZARE
REZERVOR HIDROFOR (5 BAR)
USER MANUAL
PRESSURE TANK (5 BAR)
MANUALE D'USO
SERBATOIO PER AUTOCLAVE (5 BAR)
MANUAL DE USUARIO
DEPÓSITO PARA HIDROPRESIÓN (5 BAR)
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
HIDROFOR TÁRÁLY (5 BAR)
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΔΟΧΕΙΟ ΠΙΕΣΗΣ (5 BAR)
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ХИДРОФОРЕН РЕЗЕРВОАР (5 BAR)
BEDIENUNGSANLEITUNG
DRUCKBEHÄLTER (5 BAR)
MANUEL D'UTILISATION
RÉSERVOIR SURPRESSEUR (5 BAR)
MANUAL DO UTILIZADOR
RESERVATÓRIO PARA AUTOCLAVE (5 BAR)



Va multumim pentru achizitionarea acestui produs EVOSANITARY, fabricat conform celor mai inalte standarde de siguranta si de functionare.



Pentru siguranta dumneavoastra cititi cu atentie acest manual si instructiunile generale de siguranta inaintea utilizarii echipamentului. Nerespectarea acestor reguli poate avea ca rezultat producerea electrocutarilor, a incendiilor, inundatiilor si/sau a ranirilor personale.

Descriere si destinatie

Rezervorul hidrofor EvoSanitary este un rezervor de acumulare cu membrana, destinat sistemelor de alimentare cu apa (hidrofor). Rolul lui este sa stabilizeze si sa mentina presiunea din circuitul de apa si sa reduca numarul de porniri si opriri ale pompei, ceea ce prelungeste durata de viata a motorului acesteia.

Corpul este realizat din oțel și rezistă la o presiune maximă de 5 bar. În interior se află o membrană interschimbabilă din cauciuc EPDM, care separă apa de perna de aer. Suportul superior este pre-gaurit pentru fixarea pompei, iar talpile inferioare permit fixarea rezervorului pe podea.

Principiu de functionare:

Cand pompa functioneaza, apa intra in rezervor si comprima perna de aer din spatele membranei. La deschiderea unui consumator, aerul comprimat impinge apa inapoi in instalatie, fara ca pompa sa porneasca imediat. Pompa reporneste doar cand presiunea scade la valoarea de pornire setata pe presostat.

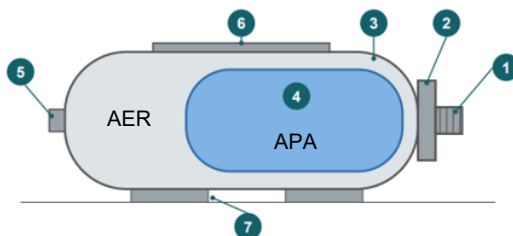


Avertismente de siguranta

- Nu depășiți presiunea maximă de lucru de 5 bar. Presiunile de reglaj ale pompei și presostatului trebuie să rămână sub această valoare; prevedeați în circuit un manometru.
- Montajul și punerea în funcțiune se fac de o persoană calificată, cu respectarea normelor în vigoare.
- Înainte de orice intervenție (reglaj, demontare, schimbarea membranei): opriți pompa, deconectați-o de la rețeaua electrică, goliti apa din rezervor și aduceți presiunea pe partea de apă la zero.
- Nu găuriți, nu sudati și nu modificați corpul rezervorului; evitați loviturile. Fixarea pompei se face doar pe suportul superior pre-gaurit.
- Preîncărcarea se face numai cu aer, la valva de aer, cu partea de apă golită.
- Fluid de lucru: apă curată. Nu folosiți rezervorul pentru lichide agresive, inflamabile sau cu particule abrazive. Instalați-l într-un loc uscat, ferit de îngheț.
- Dacă observați scurgeri, deformări, coroziune sau apă pe valva de aer și opriți instalația.

Componente

1. racord de instalare 1"
2. flansa
3. corp din tabla de otel
4. membrana elastica EPDM
5. valva de aer
6. suport superior pompa
7. talpi de sprijin



Montaj si punere in functiune

1. Alegeți un loc uscat, ferit de îngheț, cu spațiu liber în jurul rezervorului și acces la valva de aer, la racord și la manometru.
2. Așezați rezervorul orizontal, pe o suprafață plană și stabilă, și fixați-l de podea prin talpile inferioare.

3. Daca folositi pompa de suprafata, fixati-o pe suportul superior pre-gaurit
4. Racordati rezervorul la instalatie prin racordul de 1", etansand filetul cu banda PTFE sau alt etansant adecvat. Nu strangeti excesiv.
5. Montati in ordine: pompa, clapetul anti-retur, derivatia spre rezervor, presostatul, manometrul si robinetul de inchidere spre consumatori. Prevedeti un robinet de golire.
6. Verificati cu un manometru presiunea de preincarcare la valva de aer (cu partea de apa golita). Recomandare uzuala: cu aprox. 0,2 bar sub presiunea de pornire a pompei (Presiunea de preincarcare initiala a vasului este de 1.5 bar).
7. Umpleti instalatia lent si evacuati aerul din conducte deschizand un consumator, apoi porniti pompa.
8. Verificati etanseitatea imbinarilor si valorile de pornire/oprire; presiunea nu trebuie sa depaseasca 5 bar.

Intretinere

- Verificati periodic (recomandat la fiecare 6 luni) presiunea de preincarcare, cu partea de apa golita si depresurizata; corectati-o la nevoie.
- Verificati vizual corpul, talpile si imbinarile: nu trebuie sa existe scurgeri, deformari sau coroziune.
- Membrana este interschimbabila. Daca este perforata sau uzata, inlocuirea se face de un service, dupa golirea si depresurizarea rezervorului, cu o membrana pentru acelasi model.
- La oprire indelungata pe timp de iarna, goliti rezervorul si instalatia pentru a evita inghetul

Thank you for purchasing this EVOSANITARY product, manufactured according to the highest safety and operating standards.



For your safety, please read this manual and the general safety instructions carefully before using the equipment. Failure to follow these rules may result in the production of electric shocks, fires, floods and/or personal injuries.

Description and destination

The EvoSanitary hydrophore tank is a membrane storage tank intended for water supply systems (hydrophore). Its role is to stabilize and maintain the pressure in the water circuit and to reduce the number of starts and stops of the pump, which extends the life of the pump of its engine.

The body is made of steel and withstands a maximum pressure of 5 bar. Inside there is an interchangeable EPDM rubber membrane, which separates the water from the air cushion. The upper bracket is pre-drilled for fixing the pump, and the lower soles allow the tank to be fixed to the floor.

Operating principle:

When the pump works, water enters the tank and compresses the air cushion behind the membrane.

When a consumer is opened, the compressed air pushes the water back into the installation, without the pump starting immediately. The pump only restarts when the pressure drops to the starting value set on the pressure switch.

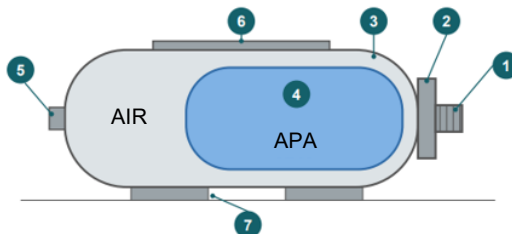


Safety Warnings

- Do not exceed the maximum working pressure of 5 bar. The control pressures of the pump and pressure switch must remain below this value; provide a pressure gauge in the circuit.
- The assembly and commissioning are done by a qualified person, in compliance with the rules in force.
- Before any intervention (adjustment, dismantling, diaphragm change): turn off the pump, disconnect it from the mains, empty the water from the tank and bring the pressure on the water side to zero.
- Do not drill, weld or modify the tank body; avoid blows. The pump is fixed only on the pre-drilled top support.
- Precharging is done only with air, at the air valve, with the water part emptied.
- Working fluid: clean water. Do not use the tank for aggressive, flammable liquids or liquids with abrasive particles. Install it in a dry place away from frost.
- If you notice any leakage, deformation, corrosion or water on the air valve and stop the installation.

Components

1. Installation connection 1"
2. Flange
3. Sheet Steel Body
4. elastic membrane EPDM
5. Air Valve
6. Pump top bracket
7. Support soles



Assembly and commissioning

1. Choose a dry, frost-free place with free space around the tank and access to the air valve, connection and pressure gauge.

2. Place the tank horizontally, on a flat and stable surface, and fix it to the floor by the lower soles.
3. If using the surface pump, fix it on the pre-drilled top bracket
4. Connect the tank to the installation through the 1" connection, sealing the thread with PTFE tape or other suitable sealant. Do not overtighten.
5. Assemble in order: pump, non-return valve, diversion to the tank, pressure switch, pressure gauge and shut-off valve to consumers. Provide a drain valve.
6. Check the preload pressure at the air valve (with the water side emptied) with a pressure gauge. Usual recommendation: approx. 0.2 bar below the starting pressure of the pump (The initial preload pressure of the vessel is 1.5 bar).
7. Fill the installation slowly and exhaust the air from the pipes by opening a consumer, then start the pump.
8. Check the tightness of the joints and the start/stop values; the pressure should not exceed 5 bar.

Maintenance

- Check periodically (recommended every 6 months) the pre-charge pressure, with the water part emptied and depressurized; correct it if necessary.
- Visually check the body, soles and joints: there should be no leakage, deformity or corrosion.
- The membrane is interchangeable. If it is perforated or worn, the replacement is done by a service, after emptying and depressurizing the tank, with a membrane for the same model.
- When shutting down for a long time in winter, empty the tank and the installation to avoid frost

Grazie per aver acquistato questo prodotto EVOSANITARY, prodotto secondo i più alti standard di sicurezza e operatività.



Per la tua sicurezza, ti preghiamo di leggere attentamente questo manuale e le istruzioni generali di sicurezza prima di utilizzare l'attrezzatura. Il mancato rispetto di queste regole può comportare la produzione di scosse elettriche, incendi, alluvioni e/o lesioni personali.

Descrizione e destinazione

Il serbatoio idroforico EvoSanitary è un serbatoio a membrana destinato ai sistemi di approvvigionamento idrico (idroforo). Il suo ruolo è stabilizzare e mantenere la pressione nel circuito idrico e ridurre il numero di avviamenti e fermate della pompa, prolungando così la vita della pompa del suo motore.

Il corpo è in acciaio e resiste a una pressione massima di 5 bar. All'interno è presente una membrana in gomma EPDM intercambiabile, che separa l'acqua dal cuscino d'aria. La staffa superiore è preforata per la fissazione della pompa, e le suole inferiori permettono di fissare il serbatoio al pavimento.

Principio di funzionamento:

Quando la pompa funziona, l'acqua entra nel serbatoio e comprime il cuscinetto d'aria dietro la membrana.

Quando un consumatore viene aperto, l'aria compressa spinge l'acqua di nuovo nell'installazione, senza che la pompa si accenda immediatamente. La pompa riavvia solo quando la pressione scende al valore iniziale impostato sull'interruttore di pressione.

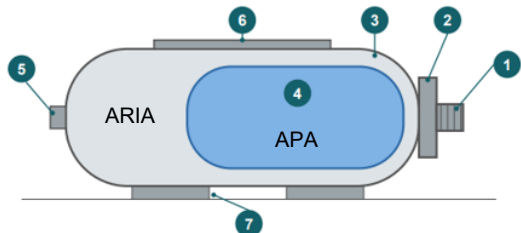


Avvertenze di sicurezza

- Non superare la pressione massima di esercizio di 5 bar. Le pressioni di controllo della pompa e dell'interruttore devono rimanere inferiori a questo valore; fornire un manometro nel circuito.
- L'assemblaggio e la messa in servizio sono effettuati da una persona qualificata, in conformità con le regole in vigore.
- Prima di qualsiasi intervento (regolazione, smontaggio, cambio del diaframma): spegnere la pompa, scollegarla dalla rete principale, svuotare l'acqua dal serbatoio e portare a zero la pressione sul lato acqua.
- Non forare, saldare o modificare il corpo del serbatoio; evitare colpi. La pompa è fissata solo sul supporto superiore pre-forato.
- La precarica avviene solo con aria, alla valvola dell'aria, con la parte dell'acqua svuotata.
- Fluido di lavoro: acqua pulita. Non usare il serbatoio per liquidi aggressivi e infiammabili o liquidi con particelle abrasive. Installalo in un luogo asciutto, lontano dal gelo.
- Se noti perdite, deformazioni, corrosione o acqua sulla valvola dell'aria e fermare l'installazione.

Componenti

1. Connessione installazione 1"
2. Flangia
3. Corpo in lamiera d'acciaio
4. EPDM a membrana elastica
5. Valvola ad aria
6. Supporto superiore della pompa
7. Suole di supporto



Assemblaggio e entrata in servizio

1. Scegliere un luogo asciutto, privo di brina, con spazio libero intorno al serbatoio e accesso alla valvola dell'aria, al collegamento e al manometro.
2. Posizionare il serbatoio orizzontalmente, su una superficie piatta e stabile, e fissarlo al pavimento tramite le suole inferiori.
3. Se si utilizza la pompa superficiale, fissarla sulla staffa superiore pre-forata
4. Collegare il serbatoio all'installazione tramite la connessione da 1", sigillando la filettatura con nastro PTFE o altro sigillante adatto. Non stringere troppo.
5. Assemblare in ordine: pompa, valvola di non ritorno, deviazione verso il serbatoio, interruttore di pressione, manometro e valvola di chiusura per i consumatori. Fornire una valvola di scarico.
6. Controlla la pressione di precarico alla valvola dell'aria (con il lato acqua svuotato) con un manometro. Raccomandazione usuale: circa 0,2 bar sotto la pressione di avviamento della pompa (la pressione iniziale di precarico del recipiente è 1,5 bar).
7. Riempire lentamente l'impianto ed espellere l'aria dai tubi aprendo un consumatore, poi avviare la pompa.
8. Controlla la tenuta delle giunzioni e i valori di avvio/arresto; la pressione non deve superare i 5 bar.

Manutenzione

- Controlla periodicamente (raccomandato ogni 6 mesi) la pressione di pre-carica, con la parte d'acqua svuotata e depressurizzata; correggerla se necessario.
- Controllare visivamente il corpo, le suole e le articolazioni: non dovrebbero esserci perdite, deformità o corrosione.
- La membrana è intercambiabile. Se è perforata o consumata, la sostituzione viene effettuata tramite un servizio, dopo aver svuotato e depressurizzato il serbatoio, con una membrana per lo stesso modello.
- Quando si interrompe a lungo in inverno, svuota il serbatoio e l'installazione per evitare il gelo

Gracias por adquirir este producto EVOSANITARY, fabricado según los más altos estándares de seguridad y funcionamiento.



Por su seguridad, por favor lea cuidadosamente este manual y las instrucciones generales de seguridad antes de utilizar el equipo. El incumplimiento de estas normas puede resultar en la producción de descargas eléctricas, incendios, inundaciones y/o lesiones personales.

Descripción y destino

El tanque de hidróforo EvoSanitary es un depósito de membrana destinado a sistemas de suministro de agua (hidróforo). Su función es estabilizar y mantener la presión en el circuito de agua y reducir el número de arranques y paradas de la bomba, lo que prolonga su vida útil.

de su motor.

La carrocería está hecha de acero y soporta una presión máxima de 5 bar. En el interior hay una membrana de caucho EPDM intercambiable, que separa el agua del cojín de aire. El soporte superior está pretaladrado para fijar la bomba, y las suelas inferiores permiten fijar el depósito al suelo.

Principio de funcionamiento:

CCuando la bomba funciona, el agua entra en el depósito y comprime el cojín de aire detrás de la membrana.

Quando se abre un consumidor, el aire comprimido empuja el agua de nuevo hacia la instalación, sin que la bomba se ponga en marcha inmediatamente. La bomba solo se reinicia cuando la presión baja al valor inicial establecido en el interruptor de presión.

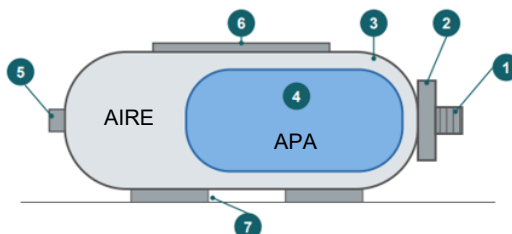


Advertencias de seguridad

- No exceder la presión máxima de trabajo de 5 bar. Las presiones de control de la bomba y el interruptor de presión deben permanecer por debajo de este valor; proporcionar un manómetro en el circuito.
- El montaje y puesta en servicio se realizan por una persona cualificada, en cumplimiento de las normas vigentes.
- Antes de cualquier intervención (ajuste, desmontaje, cambio de diafragma): apagar la bomba, desconectarla de la red principal, vaciar el agua del depósito y reducir la presión en el lado del agua a cero.
- No perforar, soldar ni modificar el cuerpo del tanque; evitar golpes. La bomba está fijada únicamente sobre el soporte superior previamente perforado.
- La precarga se realiza únicamente con aire, en la válvula de aire, vaciando la parte de agua.
- Fluido de trabajo: agua limpia. No uses el tanque para líquidos agresivos e inflamables ni líquidos con partículas abrasivas. Instálalo en un lugar seco y alejado de la helada.
- Si detecta alguna fuga, deformación, corrosión o agua en la válvula de aire y detiene la instalación.

Componentes

1. Conexión de instalación 1"
2. Brida
3. Cuerpo de chapa de acero
4. EPDM de membrana elástica
5. Válvula de aire
6. Soporte superior de la bomba
7. Suelas de soporte



Montaje y puesta en servicio

1. Elige un lugar seco, libre de heladas, con espacio libre alrededor del depósito y acceso a la válvula de aire, la conexión y el manómetro.
2. Colocar el depósito horizontalmente, sobre una superficie plana y estable, y fijarlo al suelo por las suelas inferiores.
3. Si usas la bomba de superficie, fíjala en el soporte superior previamente perforado
4. Conecta el depósito a la instalación mediante la conexión de 1", sellando la rosca con cinta de PTFE u otro sellador adecuado. No aprietes demasiado.
5. Montar en orden: bomba, válvula de retención, desviación al depósito, interruptor de presión, manómetro y válvula de cierre para los consumidores. Proporcionar una válvula de drenaje.
6. Comprobar la presión de precarga en la válvula de aire (con el lado del agua vaciado) con un manómetro. Recomendación habitual: aproximadamente 0,2 bar por debajo de la presión inicial de la bomba (la presión inicial de precarga del recipiente es de 1,5 bar).
7. Llena la instalación lentamente y expulsa el aire de las tuberías abriendo un consumidor, luego enciende la bomba.
8. Comprueba la tenacidad de las uniones y los valores de arranque/parada; la presión no debe superar los 5 bar.

Mantenimiento

- Comprobar periódicamente (recomendado cada 6 meses) la presión de precarga, vaciando y despresurizando la parte de agua; corregirla si es necesario.
- Comprobar visualmente el cuerpo, las suelas y las articulaciones: no debe haber fugas, deformidades ni corrosión.
- La membrana es intercambiable. Si está perforada o desgastada, la sustitución se realiza mediante un servicio, tras vaciar y despresurizar el tanque, con una membrana para el mismo modelo.
- Cuando se cierra durante mucho tiempo en invierno, vacía el depósito y la instalación para evitar heladas

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az EVOSANITARY terméket, amelyet a legmagasabb biztonsági és működési szabványok szerint gyártanak.



A biztonsága érdekében kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat, mielőtt használná a berendezést. E szabályok betartásának elmulasztása a berendezések gyártásához vezethet elektromos sokk, tűz, árvíz és/vagy személyi sérülés.

Leírás és úticél

Az EvoSanitary hidrofora tartály egy membrános tárolótartály, amelyet vízellátó rendszerekhez (hidrofor) terveztek. Feladata stabilizálni és fenntartani a vízkör nyomását, valamint csökkenteni a szivattyú indításainak és leállításainak számát, ami meghosszabbítja a szivattyú élettartamát. a motorját.

A test acélból készült, és maximális 5 bar nyomást bír. Belül egy cserélhető EPDM gumimembrán található, amely elválasztja a vizet a légpárnától. A felső konzol előre fűrt a szivattyú rögzítéséhez, az alsó talpak pedig lehetővé teszik a tartály padlóhoz rögzítését.

Működési elv:

Amikor a szivattyú működik, a víz bejut a tartályba, és összenyomja a membrán mögötti légpárnát. Amikor a készüléket nyitják, a sűrített levegő visszanyomja a vizet a berendezésbe, anélkül, hogy a szivattyú azonnal beindulna. A szivattyú csak akkor indul újra, amikor a nyomás a nyomáskapcsolón beállított indulási értékre esik.

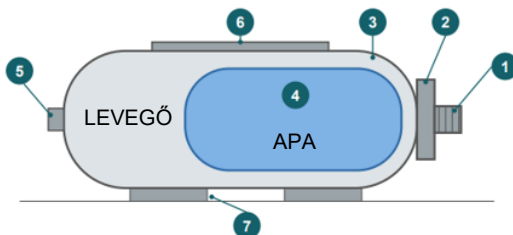


Biztonsági figyelmeztetések

- Ne haladja meg a maximális 5 bar munkanyomást. A szivattyú és a nyomáskapcsoló vezérlőnyomásának ezen érték alatt kell maradnia; nyomásmérőt kell biztosítani az áramkörben.
- Az összeszerelést és a szolgálatba helyezést egy képzett személy végzi, a hatályban lévő szabályok szerint.
- Minden beavatkozás előtt (beállítás, szétszedés, membráncsere): kapcsold ki a szivattyút, lekapcsold a vezetéktől, ürítsd ki a vizet a tartályból, és csökkentsd a víz oldali nyomást nullára.
- Ne fűrd, hegesztse vagy módosítsa a tartály testét; kerülje a fűrészeket. A szivattyú csak az előre fűrt felső tartóra van rögzítve.
- Az előtöltés csak levegővel történik, a légszelepnél, a víz része kiürítve.
- Munkafolyadék: tiszta víz. Ne használj agresszív, gyúlékony folyadékok vagy csiszoló részecskékkel rendelkező folyadékok esetén. Tedd száraz helyre, távol a fagytól.
- Ha szivárgást, deformációt, korróziót vagy vizet észlel a légszelepen, és állítsd le a telepítést.

Összetevők

1. Telepítési kapcsolat 1"
2. Flánj
3. Lemez acél test
4. elasztikus membrán EPDM
5. Légszelep
6. Szivattyús felső konzol
7. Támasztótalpok



Összeszerelés és hadrendbe állítás

1. Válassz száraz, fagymentes helyet, ahol a tartály körül szabad hely van, valamint a légszelep, a csatlakozás és a nyomásmérő hozzáférése.

2. Helyezd vízszintesen, sík és stabil felületre, és rögzítsd az alsó talpnál a padlóhoz.
3. Ha a felszíni szivattyút használod, rögzítsd az előre fűrt felső konzolra
4. Kösd a tartályt a telepítéshez az 1"-es csatlakozáson keresztül, és PTFE szalaggal vagy más megfelelő tömítőanyaggal tömítve a menetet. Ne húzz túl szorosan.
5. Szereld össze sorrendben: szivattyú, visszahúzószelep, elterelés a tartályhoz, nyomáskapcsoló, nyomásmérő és elzáró szelep a fogyasztókhoz. Biztosíts egy lefolyószelepet.
6. Ellenőrizd a légszelep előterhelési nyomását (a víz oldala kiürülve) egy nyomásmérővel. A szokásos ajánlás: kb. 0,2 bar a szivattyú indítónyomásától (az edény kezdeti előterhelési nyomása 1,5 bar).
7. Lassan töltsd fel a berendezést, és kiszívd a csövekből a levegőt a fogyasztó megnyitásával, majd indítsd be a szivattyút.
8. Ellenőrizze a kötések szorosságát és a start/stop értékeket; a nyomás nem haladhatja meg a 5 bar-t.

Karbantartás

- Időnként (ajánlott 6 havonként) ellenőrizni az előtöltési nyomást, a vízfészt kiürítve és nyomáscsökkenteni; szükség esetén korrigálja.
- Vizsgáld meg vizuálisan a testet, talpokat és ízületeket: nem lehet szivárgás, deformáció vagy korrózió.
- A membrán felcserélhető. Ha perforált vagy kopott, a cserét egy szerviz végzi, miután kiüríti és nyomáscsökkentést a tartály ugyanahhoz a modellhez membránnal.
- Télen, amikor hosszú ideig leáll, ürítse ki a tartályt és a berendezést a fagy elkerülése érdekében

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν EVOHYGIENE, κατασκευασμένο σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ασφαλείας και λειτουργίας.



Για την ασφάλειά σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και τις γενικές οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την παραγωγή ηλεκτροπληξία, πυρκαγιές, πλημμύρες ή/και σωματικές βλάβες.

Περιγραφή και προορισμός

Η δεξαμενή υδροφόρου EnoSanitary είναι μια δεξαμενή αποθήκευσης μεμβράνης που προορίζεται για συστήματα παροχής νερού (υδροφόρο). Ο ρόλος του είναι να σταθεροποιεί και να διατηρεί την πίεση στο κύκλωμα νερού και να μειώνει τον αριθμό εκκινήσεων και στάσεων της αντλίας, γεγονός που παρατείνει τη διάρκεια ζωής της αντλίας.

του κινητήρα του.

Το σώμα είναι κατασκευασμένο από χάλυβα και αντέχει σε μέγιστη πίεση 5 bar. Στο εσωτερικό υπάρχει μια εναλλάξιμη ελαστική μεμβράνη EPDM, η οποία διαχωρίζει το νερό από το μαξιλάρι αέρα. Ο επάνω βραχίονας είναι προ-τρυπημένος για τη στερέωση της αντλίας και οι κάτω σόλες επιτρέπουν τη στερέωση της δεξαμενής στο πάτωμα.

Λειτουργική αρχή:

Όταν η αντλία λειτουργεί, το νερό εισέρχεται στη δεξαμενή και συμπιέζει το μαξιλάρι αέρα πίσω από τη μεμβράνη.

Όταν ανοίγει ένας καταναλωτής, ο πεπιεσμένος αέρας σπρώχνει το νερό πίσω στην εγκατάσταση, χωρίς η αντλία να ξεκινήσει αμέσως. Η αντλία επανεκκινείται μόνο όταν η πίεση πέσει στην αρχική τιμή που έχει οριστεί στον διακόπτη πίεσης.

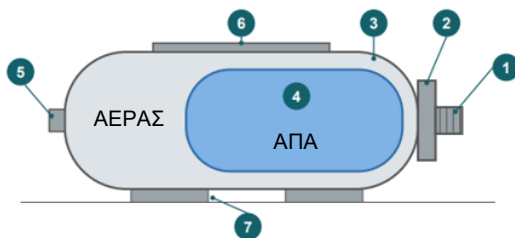


Προειδοποιήσεις ασφαλείας

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας των 5 bar. Οι πιέσεις ελέγχου της αντλίας και του διακόπτη πίεσης πρέπει να παραμένουν κάτω από αυτήν την τιμή. Παρέχετε ένα μανόμετρο στο κύκλωμα.
- Η συναρμολόγηση και η θέση σε λειτουργία γίνονται από εξειδικευμένο άτομο, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.
- Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση (ρύθμιση, αποσυναρμολόγηση, αλλαγή διαφράγματος): απενεργοποιήστε την αντλία, αποσυνδέστε την από το ρεύμα, αδειάστε το νερό από τη δεξαμενή και μηδενίστε την πίεση στην πλευρά του νερού.
- Μην τρυπάτε, συγκολλάτε ή τροποποιείτε το σώμα της δεξαμενής. Αποφύγετε τα χτυπήματα. Η αντλία στερεώνεται μόνο στο προ-τρυπημένο επάνω στήριγμα.
- Η προφόρτιση γίνεται μόνο με αέρα, στη βαλβίδα αέρα, με άδειο το τμήμα νερού.
- Υγρό εργασίας: καθαρό νερό. Μη χρησιμοποιείτε τη δεξαμενή για επιθετικά, εύφλεκτα υγρά ή υγρά με λιπαντικά σωματίδια. Τοποθετήστε το σε ξηρό μέρος μακριά από παγετό.
- Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε διαρροή, παραμόρφωση, διάβρωση ή νερό στη βαλβίδα αέρα και σταματήστε την εγκατάσταση.

Συστατικά

1. Σύνδεση εγκατάστασης 1"
2. Φλάντζα
3. Σώμα από λαμαρίνα
4. ελαστική μεμβράνη EPDM
5. Βαλβίδα αέρα
6. Επάνω βραχίονας αντλίας
7. Πέλματα στήριξης



Συναρμολόγηση και θέση σε λειτουργία

1. Επιλέξτε ένα στεγνό μέρος χωρίς παγετό με ελεύθερο χώρο γύρω από τη δεξαμενή και πρόσβαση στη βαλβίδα αέρα, τη σύνδεση και το μανόμετρο.
2. Τοποθετήστε τη δεξαμενή οριζόντια, σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια και στερεώστε την στο πάτωμα από τα κάτω πέλματα.
3. Εάν χρησιμοποιείτε την επιφανειακή αντλία, στερεώστε την στον προ-τρυπημένο επάνω βραχίονα
4. Συνδέστε τη δεξαμενή στην εγκατάσταση μέσω της σύνδεσης 1", σφραγίζοντας το νήμα με ταινία PTFE ή άλλο κατάλληλο στεγανωτικό. Μην σφίγγετε υπερβολικά.
5. Συναρμολογήστε με τη σειρά: αντλία, βαλβίδα αντεπιστροφής, εκτροπή στη δεξαμενή, διακόπτης πίεσης, μανόμετρο και βαλβίδα διακοπής στους καταναλωτές. Παρέχετε μια βαλβίδα αποστράγγισης.
6. Ελέγξτε την πίεση προφόρτισης στη βαλβίδα αέρα (με την πλευρά του νερού άδεια) με ένα μανόμετρο. Συνήθης σύσταση: περίπου 0,2 bar κάτω από την πίεση εκκίνησης της αντλίας (Η αρχική πίεση προφόρτισης του δοχείου είναι 1,5 bar).
7. Γεμίστε αργά την εγκατάσταση και εξάγετε τον αέρα από τους σωλήνες ανοίγοντας έναν καταναλωτή και, στη συνέχεια, ξεκινήστε την αντλία.
8. Ελέγξτε τη στεγανότητα των αρμών και τις τιμές start/stop. η πίεση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 5 bar.

Συντήρηση

- Ελέγχετε περιοδικά (συνιστάται κάθε 6 μήνες) την πίεση προφόρτισης, με το τμήμα νερού άδαιο και αποσυμπιεσμένο. διορθώστε το εάν χρειάζεται.
- Ελέγξτε οπτικά το σώμα, τα πέλματα και τις αρθρώσεις: δεν πρέπει να υπάρχει διαρροή, παραμόρφωση ή διάβρωση.
- Η μεμβράνη είναι εναλλάξιμη. Εάν είναι διάτρητη ή φθαρμένη, η αντικατάσταση γίνεται με σέρβις, μετά από άδειασμα και αποσυμπίεση της δεξαμενής, με μεμβράνη για το ίδιο μοντέλο.
- Όταν κλείνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το χειμώνα, αδειάστε τη δεξαμενή και την εγκατάσταση για να αποφύγετε τον παγετό

Благодарим ви, че закупихте този продукт на EVOCАНИТАРЕН, произведен според най-високите стандарти за безопасност и експлоатация.



За ваша безопасност, моля, прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност преди използване на оборудването. Неспазването на тези правила може да доведе до производство на електрошокове, пожари, наводнения и/или лични наранявания.

Описание и дестинация

Хидрофорният резервоар на EvoSanitary е мембранен резервоар, предназначен за водоснабдителни системи (хидрофор). Неговата роля е да стабилизира и поддържа налягането във водния кръг и да намалява броя на стартиранията и спиранията на помпата, което удължава живота ѝ на двигателя си.

Корпусът е изработен от стомана и издържа на максимално налягане от 5 бара. Вътре има сменяема EPDM гумена мембрана, която отделя водата от въздушната възглавница. Горната скоба е предварително пробита за закрепване на помпата, а долните подметки позволяват резервоарът да бъде закрепен към пода.

Принцип на работа:

Скогато помпата работи, водата навлиза в резервоара и компресираща възглавницата зад мембраната.

Когато потребителят се отвори, съгстеният въздух избутва водата обратно в инсталацията, без помпата да стартира веднага. Помпата се рестартира само когато налягането спадне до началната стойност, зададена на превключвателя за налягане.

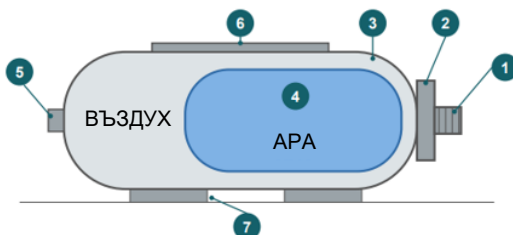


Предупреждения за безопасност

- Не надвишавайте максималното работно налягане от 5 бара. Контролните налягания на помпата и превключвателя трябва да останат под тази стойност; осигурете манометър в схемата.
- Сглобяването и въвеждането в експлоатация се извършват от квалифицирано лице, в съответствие с действащите правила.
- Преди всякаква намеса (регулиране, разглобяване, смяна на диафрагма): изключете помпата, изключите я от главната мрежа, изпразните водата от резервоара и намалете налягането на водната страна до нула.
- Не пробивайте, не заварявайте и не модифицирайте корпуса на резервоара; избягвайте удари. Помпата е фиксирана само върху предварително пробитата горна опора.
- Предварителното зареждане се извършва само с въздух, при въздушния клапан, като водната част е изпразнена.
- Работна течност: чиста вода. Не използвайте резервоара за агресивни, запалими течности или течности с абразивни частици. Монтирайте го на сухо място, далеч от слана.
- Ако забележите теч, деформация, корозия или вода по въздушния клапан, спрете монтажа.

Компоненти

1. Инсталационна връзка 1"
2. Фланец
3. Корпус от листовата стомана
4. EPDM с еластична мембрана
5. Въздушен клапан
6. Горна скоба на помпата
7. Поддържащи подметки



Сглобяване и въвеждане в експлоатация

1. Изберете сухо, без измръзване място с свободно пространство около резервоара и достъп до въздушния клапан, връзката и манометъра.
2. Поставете резервоара хоризонтално, върху равна и стабилна повърхност, и го закрепете към пода с долните подметки.
3. Ако използвате повърхностната помпа, закрепете я върху предварително пробитата горна скоба
4. Свържете резервоара към инсталацията чрез 1" връзка, като запечатате резбата с PTFE лента или друг подходящ уплътнител. Не затягайте прекалено много.
5. Сглобете по ред: помпа, клапан за връщане, отклонение към резервоара, превключвател за налягане, манометър и спирателен клапан за потребителите. Осигурете дренажен клапан.
6. Проверете налягането на предварителното натоварване на въздушния клапан (с празен воден отвор) с манометър. Обичайна препоръка: приблизително 0.2 bar под началното налягане на помпата (Първоначалното налягане на предварителното натоварване на съда е 1.5 bar).
7. Напълнете инсталацията бавно и изпуснете въздуха от тръбите, като отворите потребителя, след което стартирайте помпата.
8. Проверете плътността на съединенията и стойностите на старт/стоп; налягането не трябва да надвишава 5 бара.

Поддръжка

- Периодично (препоръчва се на всеки 6 месеца) налягането на предварителното зареждане, като водната част е изпразнена и депресуризирана; коригирай го при необходимост.
- Визуално проверете каросерията, подметките и ставите: не би трябвало да има течове, деформация или корозия.
- Мембраната е взаимозаменяема. Ако е перфорирана или износена, подмяната се извършва чрез сервиз, след изпразване и депресуризиране на резервоара, с мембрана за същия модел.
- При дълго затваряне през зимата, изпразнете резервоара и инсталацията, за да избегнете слана

Vielen Dank für den Kauf dieses EVOSANITÄR-Produkts, das nach den höchsten Sicherheits- und Betriebsstandards hergestellt wird.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie bitte dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitsanweisungen sorgfältig, bevor Sie die Ausrüstung benutzen. Die Nichtbefolgung dieser Regeln kann zur Erstellung von Elektroschocks, Brände, Überschwemmungen und/oder Personenschäden.

Beschreibung und Ziel

Der EvoSanitary Hydrophoretank ist ein Membranspeichertank, der für Wasserversorgungssysteme vorgesehen ist (Hydrophore). Seine Aufgabe ist es, den Druck im Wasserkreislauf zu stabilisieren und aufrechtzuerhalten sowie die Anzahl der An- und Stopps der Pumpe zu reduzieren, was die Lebensdauer der Pumpe verlängert.

Der Körper besteht aus Stahl und hält einem maximalen Druck von 5 bar stand. Im Inneren befindet sich eine austauschbare EPDM-Gummimembran, die das Wasser vom Luftkissen trennt. Die obere Halterung ist vorgebohrt, um die Pumpe zu fixieren, und die unteren Sohlen ermöglichen es, den Tank am Boden zu befestigen.

Funktionsprinzip:

Wenn die Pumpe funktioniert, gelangt Wasser in den Tank und komprimiert das Luftkissen hinter der Membran.

Wenn ein Verbraucher geöffnet wird, drückt die Druckluft das Wasser zurück in die Anlage, ohne dass die Pumpe sofort startet. Die Pumpe startet erst wieder, wenn der Druck auf den am Druckschalter eingestellten Anfangswert gefallen ist.

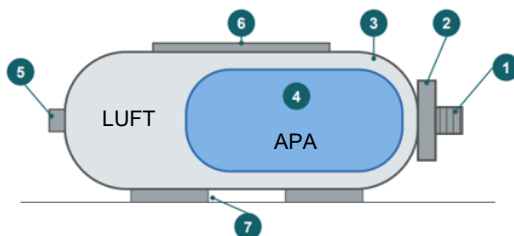


Sicherheitswarnungen

- Überschreiten Sie den maximalen Arbeitsdruck von 5 bar nicht. Die Steuerdrücke von Pumpe und Druckschalter müssen unter diesem Wert bleiben; im Stromkreis wird ein Druckmessgerät bereitgestellt.
- Die Montage und Inbetriebnahme erfolgen durch eine qualifizierte Person in Übereinstimmung mit den geltenden Regeln.
- Vor jeglichen Eingriffen (Einstellung, Demontage, Membranwechsel): Pumpe abschalten, vom Netz trennen, das Wasser aus dem Tank entlassen und den Druck auf der Wasserseite auf null bringen.
- Nicht bohren, schweißen oder den Panzerkörper modifizieren; Vermeiden Sie Stöße. Die Pumpe ist nur auf der vorgebohrten oberen Stütze befestigt.
- Das Vorladen erfolgt nur mit Luft, am Luftventil, wobei der Wasserteil entleert wird.
- Arbeitsflüssigkeit: sauberes Wasser. Verwenden Sie den Tank nicht für aggressive, brennbare Flüssigkeiten oder Flüssigkeiten mit abrasiven Partikeln. Installieren Sie ihn an einem trockenen Ort, fernab von Frost.
- Wenn Sie Undichtigkeiten, Verformungen, Korrosion oder Wasser am Luftventil bemerken, stoppen Sie die Installation.

Komponenten

1. Installationsanschluss 1"
2. Flansch
3. Karosserie aus Blechstahl
4. elastische Membran EPDM
5. Luftventil
6. Pumpenoberhalterung
7. Stützsohlen



Montage und Indienststellung

1. Wählen Sie einen trockenen, frostfreien Ort mit freiem Platz rund um den Tank und Zugang zum Luftventil, Anschluss und Druckanzeige.
2. Stellen Sie das Aquarium waagrecht auf eine flache und stabile Fläche und befestigen Sie es mit den unteren Sohlen am Boden.
3. Wenn Sie die Oberflächenpumpe verwenden, befestigen Sie sie an der vorgebohrten oberen Halterung
4. Verbinden Sie den Tank mit der Anlage über den 1"-Anschluss und dichten Sie das Gewinde mit PTFE-Tape oder einem anderen geeigneten Dichtmittel ab. Nicht zu festziehen.
5. Montage in der richtigen Reihenfolge: Pumpe, Rückschlagventil, Umleitung zum Tank, Druckschalter, Druckanzeige und Absperrventil zu den Verbrauchern. Bereitstellung eines Abflussventils.
6. Überprüfen Sie den Vorspannungsdruck am Luftventil (mit leerer Wasserseite) mit einem Druckmessgerät. Übliche Empfehlung: ca. 0,2 bar unter dem Anfangsdruck der Pumpe (der Anfangsvorspannungsdruck des Behälters beträgt 1,5 bar).
7. Füllen Sie die Installation langsam und lassen Sie die Luft aus den Rohren ab, indem Sie einen Verbraucher öffnen, dann starten Sie die Pumpe.
8. Überprüfen Sie die Festigkeit der Verbindungen und die Start/Stopp-Werte; der Druck darf 5 bar nicht überschreiten.

Instandhaltung

- Den Vordruckdruck regelmäßig (empfohlen alle 6 Monate) zu überprüfen, wobei der Wasserteil entleert und drucklos ist; korrigieren Sie ihn bei Bedarf.
- Visuelle Überprüfung des Gehäuses, der Sohlen und der Gelenke: Es darf kein Leck, keine Deformitäten oder Korrosion geben.
- Die Membran ist austauschbar. Ist sie perforiert oder abgenutzt, erfolgt der Austausch durch einen Service nach Entleerung und Druckloslösung des Tanks mit einer Membran desselben Modells.
- Bei längerem Abschalten im Winter den Tank und die Installation entleeren, um Frost zu vermeiden

Merci d'avoir acheté ce produit EVOSANITARY, fabriqué selon les normes de sécurité et d'exploitation les plus strictes.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel et les instructions générales de sécurité avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces règles peut entraîner la production de décharges électriques, incendies, inondations et/ou blessures corporelles.

Description et destination

Le réservoir hydrophore EvoSanitary est un réservoir à membrane destiné aux systèmes d'alimentation en eau (hydrophore). Son rôle est de stabiliser et maintenir la pression dans le circuit d'eau et de réduire le nombre de démarrages et d'arrêts de la pompe, ce qui prolonge ainsi sa durée de vie.

Le corps est en acier et supporte une pression maximale de 5 bars. À l'intérieur, il y a une membrane en caoutchouc EPDM interchangeable, qui sépare l'eau du coussin d'air. Le support supérieur est pré-percé pour fixer la pompe, et les semelles inférieures permettent de fixer le réservoir au sol.

Principe de fonctionnement :

Lorsque la pompe fonctionne, l'eau pénètre dans le réservoir et comprime le coussin d'air derrière la membrane.

Lorsqu'un consommateur est ouvert, l'air comprimé pousse l'eau de retour dans l'installation, sans que la pompe ne démarre immédiatement. La pompe ne redémarre que lorsque la pression descend à la valeur initiale fixée sur l'interrupteur.

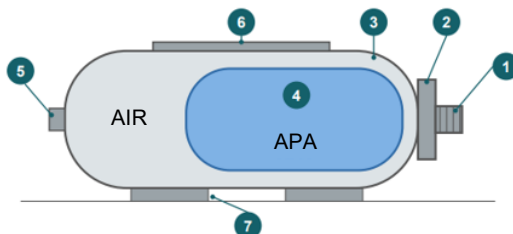


Avertissements de sécurité

- Ne pas dépasser la pression maximale de travail de 5 bars. Les pressions de commande de la pompe et de l'interrupteur doivent rester inférieures à cette valeur ; prévoir un manomètre dans le circuit.
- L'assemblage et la mise en service sont effectués par une personne qualifiée, conformément aux règles en vigueur.
- Avant toute intervention (réglage, démontage, changement de diaphragme) : éteindre la pompe, la débrancher du secteur, vider l'eau du réservoir et réduire la pression côté eau à zéro.
- Ne pas percer, souder et modifier le corps du réservoir ; éviter les coups. La pompe est fixée uniquement sur le support supérieur pré-percé.
- La précharge se fait uniquement à l'air, à la vanne d'air, avec la partie eau vidée.
- Fluide de travail : eau propre. N'utilisez pas le réservoir pour des liquides agressifs et inflammables ou des liquides à particules abrasives. Installez-le dans un endroit sec, à l'abri du gel.
- Si vous remarquez une fuite, une déformation, une corrosion ou de l'eau sur la vanne d'air et arrêtez l'installation.

Composants

1. Connexion d'installation 1"
2. Bride
3. Corps en tôle d'acier
4. EPDM à membrane élastique
5. Soupape d'air
6. Support de pompe
7. Semelles de soutien



Assemblage et mise en service

1. Choisir un endroit sec, sans gel, avec un espace libre autour du réservoir et un accès à la vanne d'air, à la connexion et au manomètre.
2. Placer le réservoir à l'horizontale, sur une surface plane et stable, et le fixer au sol par les semelles inférieures.
3. Si vous utilisez la pompe de surface, fixez-la sur le support supérieur pré-percé
4. Reliez le réservoir à l'installation via la connexion de 1", en scellant le filetage avec du ruban PTFE ou un autre produit d'étanchéité approprié. Ne pas trop serrer.
5. Assembler dans l'ordre : pompe, vanne anti-retour, dérivation vers le réservoir, interrupteur de pression, manomètre et vanne d'arrêt pour les consommateurs. Fournir une vanne de vidange.
6. Vérifiez la pression de précharge au niveau de la vanne d'air (avec le côté eau vidé) avec un manomètre. Recommandation habituelle : environ 0,2 bar en dessous de la pression de départ de la pompe (la pression initiale de précharge du récipient est de 1,5 bar).
7. Remplissez lentement l'installation et évacuez l'air des tuyaux en ouvrant un consommateur, puis démarrez la pompe.
8. Vérifier l'étanchement des assemblages et les valeurs de démarrage/arrêt ; la pression ne doit pas dépasser 5 bars.

Entretien

- Vérifier périodiquement (recommandé tous les 6 mois) la pression de précharge, en vidant et dépressurant la partie d'eau ; la corriger si nécessaire.
- Vérifier visuellement le corps, les semelles et les articulations : il ne doit y avoir ni fuite, ni déformation, ni corrosion.
- La membrane est interchangeable. Si elle est perforée ou usée, le remplacement est effectué par un service, après vidage et dépressurisation du réservoir, par une membrane pour le même modèle.
- Lors d'un arrêt prolongé en hiver, videz le réservoir et l'installation pour éviter le gel

Obrigado por adquirir este produto EVOSANITARY, fabricado segundo os mais elevados padrões de segurança e operação.



Para sua segurança, por favor leia atentamente este manual e as instruções gerais de segurança antes de utilizar o equipamento. O não cumprimento destas regras pode resultar na produção de choques elétricos, incêndios, inundações e/ou ferimentos pessoais.

Descrição e destino

O tanque hidrofórico EvoSanitary é um tanque de membrana destinado a sistemas de abastecimento de água (hidróforo). A sua função é estabilizar e manter a pressão no circuito de água e reduzir o número de partidas de arranque e paragens da bomba, o que prolonga a vida útil da bomba do seu motor.

O corpo é feito de aço e suporta uma pressão máxima de 5 bar. No interior existe uma membrana de borracha EPDM intercambiável, que separa a água da almofada de ar. O suporte superior é pré-perfurado para fixar a bomba, e as solas inferiores permitem fixar o depósito ao chão.

Princípio de funcionamento:

CQuando a bomba funciona, a água entra no depósito e comprime a almofada de ar atrás da membrana.

Quando um consumidor é aberto, o ar comprimido empurra a água de volta para dentro da instalação, sem que a bomba comece imediatamente. A bomba só reinicia quando a pressão desce para o valor inicial definido no interruptor de pressão.

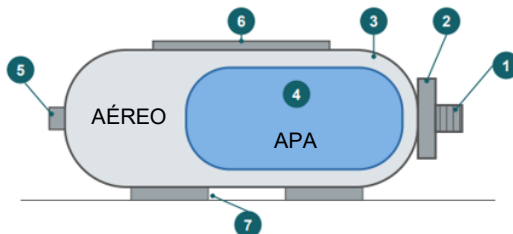


Avisos de Segurança

- Não exceder a pressão máxima de trabalho de 5 bar. As pressões de controlo da bomba e do interruptor de pressão devem permanecer abaixo deste valor; fornecer um manómetro no circuito.
- A montagem e comissionamento são feitas por uma pessoa qualificada, em conformidade com as regras em vigor.
- Antes de qualquer intervenção (ajuste, desmontagem, troca do diafragma): desligue a bomba, desligue-a da rede principal, esvazie a água do depósito e reduza a pressão do lado da água a zero.
- Não perfurar, soldar ou modificar o corpo do tanque; evitar golpes. A bomba está fixada apenas no suporte superior pré-perfurado.
- A pré-carga é feita apenas com ar, na válvula de ar, com a parte da água esvaziada.
- Fluido de trabalho: água limpa. Não use o depósito para líquidos agressivos e inflamáveis ou líquidos com partículas abrasivas. Instale-o num local seco, longe da geada.
- Se notar alguma fuga, deformação, corrosão ou água na válvula de ar, parar a instalação.

Componentes

1. Ligação de instalação 1"
2. Flange
3. Corpo em Chapa de Aço
4. EPDM de membrana elástica
5. Válvula de Ar
6. Suporte do topo da bomba
7. Solas de suporte



Montagem e comissionamento

1. Escolha um local seco, sem geada, com espaço livre em redor do depósito e acesso à válvula de ar, ligação e manómetro.

2. Coloque o depósito horizontalmente, numa superfície plana e estável, e fixe-o ao chão pelas solas inferiores.
3. Se usar a bomba de superfície, fixe-a no suporte superior pré-perfurado
4. Ligue o depósito à instalação através da ligação de 1", selando a rosca com fita PTFE ou outro selante adequado. Não aperte demasiado.
5. Montar por ordem: bomba, válvula de não retorno, desvio para o depósito, interruptor de pressão, manómetro e válvula de corte para os consumidores. Fornecer uma válvula de drenagem.
6. Verifique a pressão de pré-carga na válvula de ar (com o lado da água esvaziado) com um manómetro. Recomendação habitual: aproximadamente 0,2 bar abaixo da pressão inicial da bomba (a pressão inicial de pré-carga do recipiente é de 1,5 bar).
7. Encha a instalação lentamente e exaiga o ar pelos tubos abrindo um consumidor, depois ligue a bomba.
8. Verifique a tensão das juntas e os valores de arranque/paragem; a pressão não deve exceder 5 bar.

Manutenção

- Verificar periodicamente (recomendado a cada 6 meses) a pressão de pré-carga, com a parte da água esvaziada e despressurizada; corrija-la se necessário.
- Verificar visualmente o corpo, solas e articulações: não deve haver fugas, deformidades ou corrosão.
- A membrana é intercambiável. Se estiver perfurada ou gasta, a substituição é feita por um serviço, após esvaziar e despressurizar o tanque, com uma membrana para o mesmo modelo.
- Ao desligar durante muito tempo no inverno, esvaziar o depósito e a instalação para evitar geada